

①

- 우와~ 그 모자 못 보던 거래
몇십대>

- 이거? 왜람리? 형한테 얻은 거야.

- 응

- 우와~ 그 손목 시계 못 보던 거래.
꽤 람다>

- 아, 이거 내가 무척 좋아하는 거래
누나가 사줬어

- 아니, 너 동생 밖에 없잖아?

12. 형제도 아닌데 '형'이라니

- 한국에서는 가족이 아니더라도 친하게 지내는 연상의
이민에게 형, 오빠, 누나, 언니라는 호칭을 사용하며, 친하게
지내는 연하의 이민에게도 남동생, 여동생이라고 표현합니다.

하지만 일본에서 이와 같은 호칭은 기본적으로 가족에게
사용하는 말입니다. 그리고 가족 이외의 이민에 대해 말할 때는
'이웃 오빠' 혹은 (사촌 누나)와 같이 반드시 구체적으로
나라냅니다.

또한 상대를 직립 부를 때에도 손윗사람이라면 (오사)
혹은 (오년배)라고 하며, 동년배나 연하인 경우에는 애칭이나
(오사 '오군'과 같이 이름은 부르는 것이 일반적입니다.

12. 가인에서는, 家族以外の親(위年上)의 呼び合ひには
형, 오빠, 누나, 언니를 使ひ.

- 日本では 「兄」 「お兄さん」 「弟」 「妹」.